



Traditionelle Lieder

1. Stille Nacht! Heilige Nacht!

Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh!
Schlaf in himmlischer Ruh!

Stille Nacht! Heilige Nacht!
Hirten erst kundgemacht
Durch der Engel Halleluja,
Tönt es laut von fern und nah:
Christ, der Retter, ist da!
Christ, der Retter ist da!

Stille Nacht! Heilige Nacht!
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund'.
Christ, in deiner Geburt!
Christ, in deiner Geburt!

2. O du fröhliche

O du fröhliche, o du selige,
gnadenbringende Weihnachtszeit!
Welt ging verloren,
Christ ist geboren:
Freue, freue dich, o Christenheit!

O du fröhliche, o du selige,
gnadenbringende Weihnachtszeit!
Christ ist erschienen,
uns zu versöhnen:
Freue, freue dich, o Christenheit!

O du fröhliche, o du selige,
gnadenbringende Weihnachtszeit!
Himmlische Heere
jauchzen dir Ehre:
Freue, freue dich, o Christenheit!

3. Vom Himmel hoch, da komm' ich her

Vom Himmel hoch, da komm' ich her,
ich bring' euch gute neue Mär,
der guten Mär bring' ich so viel,
davon ich sing'n und sagen will.

Euch ist ein Kindlein heut geborn
von einer Jungfrau auserkorn,
ein Kindelein so zart und fein,
das soll eur Freud und Wonne sein.

Es ist der Herr Christ, unser Gott,
der will euch führn aus aller Not,
er will eur Heiland selber sein,
von allen Sünden machen rein.

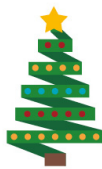
4. Es ist ein Ros entsprungen

Es ist ein Ros entsprungen
aus einer Wurzel zart,
wie uns die Alten sungen,
von Jesse kam die Art
und hat ein Blümlein bracht
mitten im kalten Winter
wohl zu der halben Nacht.

Das Blümlein, das ich meine,
davon Jesaja sagt,
hat uns gebracht alleine
Marie, die reine Magd;
aus Gottes ewgem Rat
hat sie ein Kind geboren,
welches uns selig macht.

Das Blümelein so kleine,
das duftet uns so süß;
mit seinem hellen Scheine
vertreibt's die Finsternis.
Wahr' Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allem Leide,
rettet von Sünd und Tod.





5. Kommet ihr Hirten

Kommet ihr Hirten
ihr Männer und Fraun,
kommet, das liebliche Kindlein zu schau'n,
Christus, der Herr, ist heute geboren,
den Gott zum Heiland euch hat erkoren.
Fürchtet euch nicht.

Lasset uns sehen in Bethlehems Stall,
was uns verheißen der himmlische Schall!
Was wir dort finden, lasset uns künden,
lasset uns preisen in frommen Weisen.
Halleluja.

Wahrlich, die Engel verkündigen heut'
Bethlehems Hirtenvolk gar große Freud'.
Nun soll es werden Friede auf Erden,
den Menschen allen ein Wohlgefallen.
Ehre sei Gott.

6. Uf em Fäld i de Nacht

Uf em Fäld i de Nacht
Sind d'Hirte no wach.
Da ghöred's es Klinge,
vom Himmel es Singe:
«Iir Mäntsche, sind froh;
de Häiland isch Choo.

Die Hirte im Fäld lönd d'Herde bim Zält.
Si juchzged und sined,
si laufed und springed
und finded dänn gschwind
im Chrippli das Chind.

O Chind, Gottes Sohn
uf em himmlische Thron,
du chunsch voll Verbarme
uf d'Wält zu öis Arme.
Du chunsch au zu mir;
Ich dank der defür.

7. Hört der Engel helle Lieder = Les anges dans nos campagnes

Hört, der Engel helle Lieder
klingen das weite Feld entlang,
und die Berge hallen wider
von des Himmels Lobgesang:
||: Gloria in excelsis Deo. :||

Hirten, warum wird gesungen?
Sagt mir doch eures Jubels Grund!
Welch ein Sieg ward denn errungen,
den uns die Chöre machen kund?
||: Gloria in excelsis Deo. :||

Sie verkünden uns mit Schalle,
dass der Erlöser nun erschien,
dankbar singen sie heut alle
an diesem Fest und grüßen ihn.
||: Gloria in excelsis Deo. :||

(franz. Text)

Les anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux
||: Gloria in excelsis Deo :||

Bergers, pour qui cette fête ?
Quel est l'objet de tous ces chants ?
Quel vainqueur, quelle conquête
Mérite ces cris triomphants :
Gloria ...

Ils annoncent la naissance
Du libérateur d'Israël
Et pleins de reconnaissance
Chantent en ce jour solennel :
Gloria ...





8. In dulci jubilo

In dulci jubilo nun singet und sei froh:
Unsers Herzens Wonne liegt in praesepio
und leuchtet wie die Sonne
matris in gremio.
||: Alpha es et O.:||

O Jesu parvule, nach dir ist mir so weh.
Tröst mir mein Gemüte, o puer optime.
Durch alle deine Güte,
o princeps gloriae,
||: trahe me post te! :||

Ubi sunt gaudia? Nirgend mehr denn da,
da die Engel singen nova cantica,
Und die Schellen klingen
in regis curia.
||: Eia, wär'n wir da! :||

Internationale Lieder

9. I 'm dreaming of a white Christmas

||: I'm dreaming of a white Christmas
Just like the ones I used to know
Where the treetops glisten
And children listen
To hear sleigh bells in the snow

I'm dreaming of a white Christmas
With every Christmas card I write
May your days be merry and bright
And may all your Christmases be white :||

10. Jingle bells

||: Dashing thro' the snow,
In a one horse open sleigh,
O'er the hills we go,
Laughing all the way;

Bells on bob tail ring,
Making spirits bright,
Oh what sport to ride and sing
A sleighing song to night.

||: Jingle bells, Jingle bells,
Jingle all the way;
Oh! what fun it is to ride
In a one horse open sleigh. :||

Now the ground is white
Go it while you're young,
Take the girls tonight
And sing this sleighing song;

Just get a bob-tailed bay
Two-forty as his speed
Hitch him to an open sleigh
And crack! you'll take the lead. Jingle ...

11. Go tell it on the mountain

Go tell it on the mountain
Over the hills and everywhere
Go tell it on the mountain
That Jesus Christ is born.

When I was a seeker
I sought both night and day
I asked my Lord to help me
And he showed me the way.

Go tell it ...

T'was in a lowly manger
That Jesus Christ was born.
The Lord sent down an angel
That bright and glorious morn.

Go tell it....





He made me a watchman
Upon a city wall
And if I am a Christian
I am the least of all.

Go tell it ...

12. Feliz Navidad

Feliz Navidad
Feliz Navidad
Feliz Navidad, próspero año y felicidad
Feliz Navidad
Feliz Navidad
Feliz Navidad, próspero año y felicidad

I wanna wish you a merry Christmas
I wanna wish you a merry Christmas
I wanna wish you a merry Christmas
From the bottom of my heart (repeat)

Kinderlieder

14. Still, still, still

Still, still, still,
will s Chindli schlafe will.
Still, still, still,
will s Chindli schlafe will.

D Ängeli tüend scho jubiliere
und bim Chrippli musiziere.
Still, still, still,
will s Chindli schlafe will.

14. Nöch bi Ochs und Eseli

Nöch bi Ochs und Eseli,
Schlaaf, schlaaf, Jesuschindli schlaaf! Höch am
Himmel klar, singt so wunderbar. Und d Maria wacht i
dere stille Nacht.
Übers Feld gaht liis de Wind.
Eia, schlaaf, liebs Jesuschind.
Vo dim Chrippli chlii, gaat en helle Schii über d Erde
wiit dur ali, ali Ziiit.
Glänzt au eus i dere Nacht,
eia, Jesuschindli schlaaf.
Diini Lieb isch grooss, laat eus nüme loos, isch für ali
gלייך, füert eus is Himmelriich.
(franz. Text)
Entre le bœuf et l'âne gris
Dort, dort, dort le petit fils,
Mille anges divins, mille séraphins
Volent à l'entour de ce grand Dieu d'amour.
Entre les pastoureaux jolis,
Dort, dort, dort le petit fils,
Mille anges divins, mille séraphins
Volent à l'entour de ce grand Dieu d'amour.
Entre les roses et les lys,
Dort, dort, dort le petit fils,
Mille anges divins, mille séraphins
Volent à l'entour de ce grand Dieu d'amour.

15. D'Wienachtszit isch wieder da

D Wienachtszyt isch wieder daa,
und ich zünde s Cherzli aa.
Das sell lüüchte hell und still,
wills gly Wienacht werde will.

